

DAFTAR PUSTAKA

- Budiman, Manekke. (2001). "Semiotika Dalam Tafsir Sastra: Antara Riffaterre dan Barthes" Dalam Bahan Penelitian Semiotika. Jakarta: Pusat Penelitian Kemasyarakatan dan Budaya LP UI.
- Gereja Yesus Kristus dari Orang-Orang Suci Zaman Akhir. 2016. *Perjanjian Baru Buku Pedoman Guru Seminari*. Utah : Intellectual Reserve, Inc.
- Grudem, Wayne. 2000. *Systematic Theology*. Michigan : Zondervan.
- Hiebert, Theodore. "The Tower of Babel and the Origin of the World's Cultures." *Journal of Biblical Literature*, vol. 126, no.1, 2007, pp. 33. JSTOR, <https://doi.org/10.2307/27638419>. Accessed 24 Apr. 2024
- Jae-Duck Seo. (2023). History of Korean Bible Translation and Its Controversies: Focusing on the Title of Psalm 7. *한국기독교신학논총*, 129, 37-62, 10.18708/kjcs.2023.7.129.1.37
- Pithaloka, Dyah & Nasirin, Choiron. (2022). *Analisis Semiotika Konsep Kekerasan Dalam Film The Raid 2: Berandal*. Riau: Journal of Discourse and Media Research.
- Sinaga, Yanti Claudia, et al. (2021). Analisis Makna Denotasi dan Konotasi pada Lirik Lagu "Celengan Rindu" Karya Fiersa Besari. Medan: Universitas Negeri Medan.
- Sumenep, Ingrid N. (2021). Makna Denotasi dan Makna Konotasi pada Film 3 Idiots Karya Rajkumar Hirani. Skripsi. Manado: Universitas Sam Ratulangi
- Tansilo, Hikma. (2021). Analisis Makna Denotasi dan Konotasi Lirik Lagu "Gajah" Karya Muhammad Tulus. Pagaralam: Jurnal Bastrando.
- Wati, Trimio, et al. (2022). Representasi Makna Denotasi dan Konotasi dalam Lirik Lagu Kun Fayakun (Analisis Semiotika Roland Barthes). Semarang: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab.
- Wedhawati. (2006). *Tata Bahasa Jawa Mutakhir*. Yogyakarta: Yogyakarta Kanisius.

DATA JENIS	AYAT	KETERANGAN MAKNA	
		MAKNA	
Data 1	한 병자가 있었는데, 그는 마리아와 그의 자매 마르다의 마을 베다니에 사는 나사로였다. (요한복음서 11:1)	Denotasi	Lazarus, saudara dari Maria dan Marta sedang sakit
Data 2	마리아는 주님께 향유를 붓고 (요한복음서 11:2)	Denotasi	Maria pernah meminyaki kaki
			Yesus
Data 3	그 누이들이 사람을 예수께로 보내서 말하였다. “주님, 보십시오. 주님께서 사랑하시는 사람이 앓고 있습니다. (요한복음서 11:3)	Data 5	이것으로 말미암아 하나님의 아들이 영광을 받게 될 것이다. (요한복음서 11:4)

Data 4 예수께서 들으시고 말씀하셨다. “이 병은, 죽을 병이 아니라 (요한복음서 11:4)

Denotasi	Maria dan Marta memberi kabar kepada Yesus bahwa Lazarus sakit
Denotasi	Yesus meyakinkan bahwa Lazarus tidak akan mati karena penyakit ini
Konotasi	Yesus bernubuat tentang kebangkitan Lazarus



Data 6	예수께서는 마르다와 그의 자매와 나사로를	(요한복음서 11:8)
	사랑하셨다. (요한복음서 11:5)	
Data 7	그런데 예수께서는 나사로가 앓는다는 말을 들으시고도, 계시던 그 곳에 이틀이나 더 머무르셨다. (요한복음서 11:6)	
Data 8	그리고 나서 제자들에게 “다시 유대 지방으로 가자” 하고 말씀하셨다 (요한복음서 11:7)	
Data 9	선생님, 방금도 유대 사람들이 선생님을 돌로	

치려고 하였는데

(요한복음서 11:8)

Data 10 다시 그리로 가려고 하십니까?

Denotasi	Yesus mengasihi Lazarus	untuk pergi ke Yudea di mana Lazarus berada.
Denotasi	Yesus tidak langsung berangkat ketika mendengar kabar tersebut.	Denotasi Para murid mengingatkan Yesus akan kejadian ketika orang Yudea melempari-Nya dengan batu. Konotasi Para murid khawatir kejadian tersebut akan terjadi lagi.
Denotasi	Yesus mengajak para murid	
Data 11	사람이 낮에 걸어다니면, 햇빛이 있으므로 걸려서 넘어지지 않는다. (요한복음서 11:9)	Konotasi Siapa berjalan dengan Yesus maka tidak akan celaka.



Data 12	그러나 밤에 걸터다니면, 빛이 그 사람 안에 없으므로, 걸려서 넘어진다. (요한복음서 11:10)	Konotasi	Siapa yang berjalan tanpa Yesus maka akan celaka.
Data 13	내가 가서, 그를 깨우겠다. (요한복음서 11:11)	Konotasi	Yesus bernubuat tentang mukjizat yang akan dia lakukan
Data 14	우리 친구 나사로는 잠들었다 (요한복음서 11:11)	Denotasi	Yesus berkata bahwa Lazarus hanya tertidur.
Data 15	그가 잠들었으면, 낮게 될 것입니다. (요한복음서 11:12)	Denotasi	Para murid mengira bahwa Lazarus akan sembuh hanya dengan beristirahat.
Data 16	예수께서는 나사로가 죽었다는 뜻으로 말씀하셨습니다 (요한복음서 11:13)	Denotasi	Yesus berkata sejujurnya bahwa Lazarus sudah meninggal.
Data 17	예수께서 그들에게 밝혀 말씀하셨습니다. “나사로는 죽었다. (요한복음서 11:14)		
Data 18	내가 거기에 있지 않은 것이 너희를 위해서 도리어 잘 된 일이므로, 기쁘게 생각한다. 이 일로 말미암아 너희가 믿게 될 것이다. (요한복음서 11:15)		

Data 19 우리도 그와 함께 죽으러 가자
(요한복음서 11;16)

Denotasi Yesus berkata sejujurnya bahwa

Lazarus sudah meninggal.

Denotasi Yesus menyatakan bahwa Ia tidak
langsung berangkat karena
ada maksud baik.

Konotasi Tomas mengira bahwa mereka akan
dilempari batu dan dia siap
mati bersama Yesus.



Data 20	나사로가 무덤 속에 있는 자가 벌써 나흘이나 되었다. (요한복음서 11:17)	Denotasi	Lazarus sudah dikubur selama empat hari.
Data 21	베다니는 예루살렘에서 오 리가 조금 넘는 가까운 곳인데. (요한복음서 11:18)	Denotasi	Jarak Betania ke Yerusalem sejauh dua mil (2,3 KM).
Data 22	많은 유대 사람이 그 오라버니의 일로	Data 25	주님께서 하나님께 구하시는 것은 무엇이냐 하나님께서 다 이루어 주실 줄 압니다. (요한복음서 11:22)
마르다와	마리아를 위로하러 와 있었다. (요한복음서 11:19)	Data 26	네 오라버니가 다시 살아날 것이다 (요한복음서 11:23)
Data 23	마르다는 예수께서 오신다는 말을 듣고서 맞으러 나가고 (요한복음서 11:20)		

Data 24 주님, 주님이 여기에 계셨더라면,
내 오라버니가 죽지 아니하였을
것입니다. (요한복음서 11:21)

Denotasi Orang Yudea menghampiri Marta

dan Maria untuk menghibur mereka
yang sedang berduka.

Denotasi Marta langsung keluar ketika
mendengar kedatangan Yesus.

Denotasi Marta berpikir bahwa Lazarus

tidak akan mati seandainya

Yesus datang lebih cepat.

Denotasi Harapan dan deklarasi iman

Marta

Konotasi Yesus menyatakan kuasa-Nya
atas kehidupan dan kematian.



Data 27	마지막 날 부활 때에 그가 다시 살아나리라는 것은 내가 압니다. (요한복음서 11:24)	Denotasi	Marta mengira bahwa maksud Yesus adalah kebangkitan pada hari kiamat.
Data 28	“나는 부활이요 생명이니 (요한복음서 11:25)	Konotasi	Yesus menyatakan kuasa-Nya atas kematian dan kehidupan.
Data 29	나를 믿는 사람은 (요한복음서 11:26)	Denotasi	Kepada siapa ayat ini ditujukan.
Data 30	영원히 죽지 아니할 것이다. (요한복음서 11:26)		(요한복음서 11:28)

Data 31 “예, 주님! 주님은 세상에 오실
그리스도이시며, 하나님의 아들이심을,
내가 믿습니다.” (요한복음서 11:27)

Data 32 선생님께서 와 계시는데, 너를 부르신다”

Konotasi

Konsep kehidupan setelah
kematian dalam agama Kristen.

Denotasi

Marta berkata pada Maria bahwa
Yesus memanggilnya.

Denotasi

Marta mengakui ketuhanan
Yesus.

Data 33

이 말을 듣고 , 마리아는 급히 일어나서
예수께로 갔다.
(요한복음서 11:29)

Denotasi

Maria langsung menghampiri
Yesus.



Data 34	예수께서는 아직 동네에 들어가지 않으시고, 마르다가 예수를 맞이하던 곳에 그냥 계셨다 (요한복음서 11:30)	Denotasi	Yesus masih berada di tempat di mana Ia bertemu Marta.
Data 35	집에서 마리아 와 함께 있으면서 그를 위로해 주던 유대 사람들은, 마리아 가 급히 일어나서 나가는 것을 보고, 무덤으로 가서 울려고 하는 것으로 생각하고, 그를 따라갔다. (요한복음서 11:31)	Denotasi	Orang Yudea yang berada di rumah Maria langsung berdiri dan mengikutinya ketika melihat Maria pergi.
Data 36	마리아 는 예수 께서 계신 곳으로 와서, 예수 님을 뵈고, 그 발 아래에 엎드려서 말하였다. (요한복음서 11:32)		11:35)
Data 37	“주님, 주님이 여기에 계셨더라면, 내 오라버니가 죽지 않았을 것입니다. (요한복음서 11:32)		
Data 38	'예수 께서는 마리아 가 우는 것과, 함께 따라온 유대 사람들이 우는 것을 보시고, 마음이 비통하여 괴로워하셨다.' (요한복음서 11:33)		
Data 39	예수 께서 그들에게 물으셨다. “그를 어디에 두었느냐?” 그들이 대답하였다. “주님, 와 보십시오. (요한복음서 11:34)		

Data 40 '예수 께서는 눈물을 흘리셨다.' (요한복음서

Denotasi Maria langsung bersimpuh di kaki-Nya
ketika melihat Yesus.

Konotasi Maria mengira bahwa Saudaranya
tidak akan mati jika
Yesus sampai lebih cepat.

Denotasi Yesus bersedih ketika melihat

Maria menangis.

Denotasi Orangnya Yahudi menunjukkan kepada
Yesus tempat Lazarus
dikubur.

Konotasi Yesus memberikan contoh

kepada kita dalam menghadapi
emosi.



Data 41

'그러자 유대 사람들은 “보시오, 그가 얼마나
나사로 를 사랑하였는가!” 하고 말하였다.
(요한복음서 11:36)

Denotasi Orang Yahud

dapat meliha

Data

'그 가운데서 어떤 사람은 이렇게 말하였다.
“눈먼 사람의 눈을 뜨게 하신 분이”
(요한복음서 11:37)

bahwa Yesus
mengasihi
Lazarus.

Denotasi Orang Yahud

mengungkit

Data

이 사람을 죽지 않게 하실 수 없었던 말이오?”

Konotasi Skeptisisme

ketika Yesus
menyembuhka
orang buta.

43 (요한복음서

orang Yahudi

11:37)



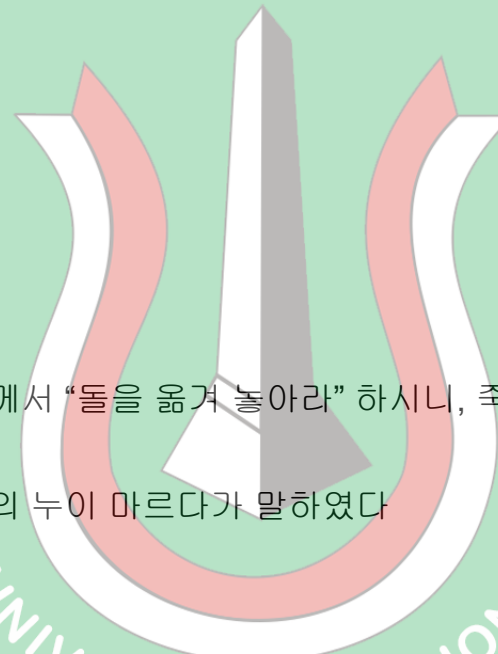
Data

예수 께서 다시 속으로 비통하게 여기시면서

Denotasi

Yesus

무덤으로 가셨다.



예수 께서 “돌을 옮겨 놓아라” 하시니, 죽은
사람의 누이 마르다가 말하였다

Denotasi

Yesus

UNIVERSITAS NASIONAL

menghampiri

kubur Lazarus

memerintahka

44 (요한복음서
11:38)

Data

45
(요한복음서

Data 46

11:39)

“주님, 죽은 자가 나흘이나 되어서, 벌써
냄새가 납니다. (요한복음서 11:39)

Data



untuk

menggeser batu makam Lazarus.

Konotasi Keraguan Marta.

예수 께서 마르다 에게 말씀하셧다. “네가

믿으면 하나님의 영광을 보게 되리라고, 내가

네게 말하지

Denotasi

Yesus

47

않았느냐?”

(요한복음서

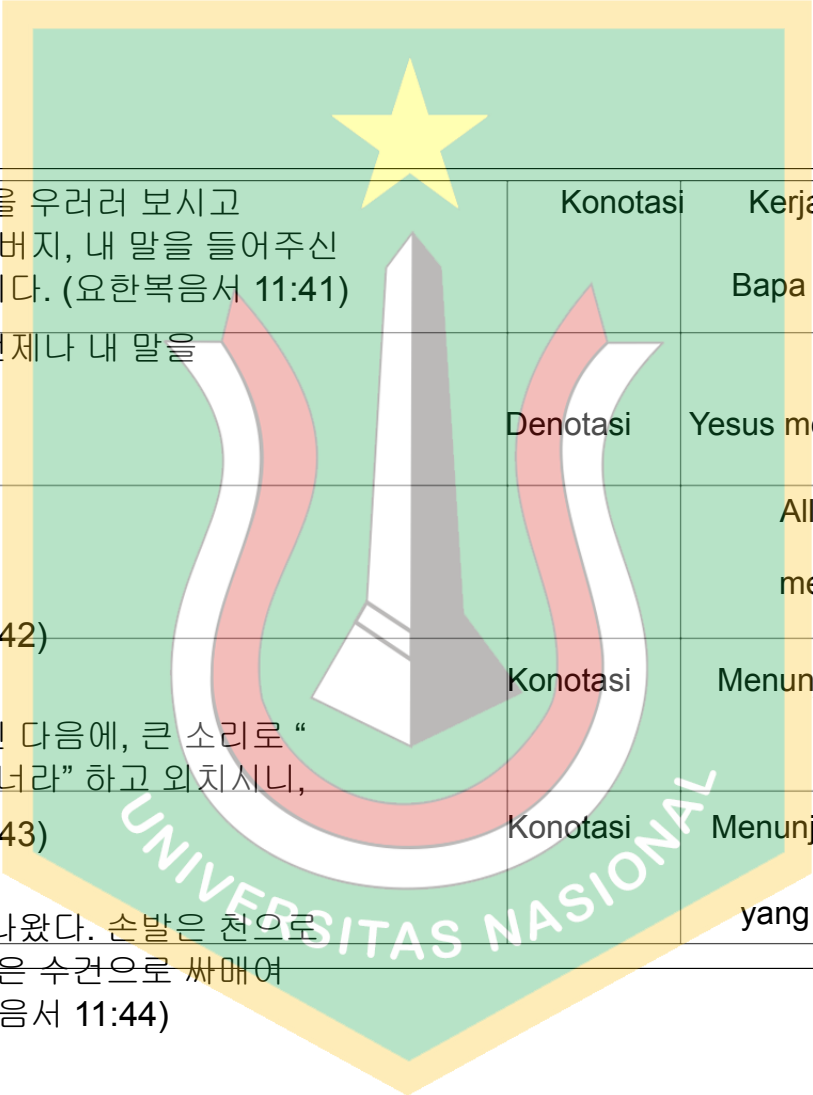
11:40)

menegur Mart

8

atas

keraguannya



Data 48	예수 께서 하늘을 우러러 보시고 말씀하셨습니다. “아버지, 내 말을 들어주신 것을 감사드립니다. (요한복음서 11:41)	Konotasi	Kerja sama Yesus dengan Allah Bapa dalam melakukan mukjizat.
Data 49	아버지께서는 언제나 내 말을 들어주신다는	Denotasi	Yesus mengucap syukur kepada Allah karena selalu mendengarkannya.
	것을 압니다. (요한복음서 11:42)		
Data 50	이렇게 말씀하신 다음에, 큰 소리로 “나사로 야, 나오너라” 하고 외치시니, (요한복음서 11:43)	Konotasi	Menunjukkan otoritas Yesus.
Data 51	죽었던 사람이 나왔다. 손발은 천으로 감겨 있고, 얼굴은 수건으로 싸매여 있었다. (요한복음서 11:44)	Konotasi	Menunjukkan kondisi Lazarus yang sudah benar-benar meninggal.

Data 52

예수 께서 그들에게 “그를 풀어 주어서, 가게 하여라” 하고 말씀하셨습니다.
(요한복음서 11:44)

Denotasi Yesus
menggenapi nubuatan-

Nya.





UNIVERSITAS NASIONAL
FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA

FORMULIR BIMBINGAN SKRIPSI UNTUK PEMBIMBING

Nama Lengkap Mahasiswa : ARUMDAPTA SHABIRA AMMA
Nomor Pokok/NIRM : 202007416040
Program Studi : BAHASA KOREA
Judul Proposal Skripsi : MAKNA KONOTATIF DAN DENOTATIF PADA ALKITAB BAHASA KOREA
VERSI RNKSV (REVISED NEW KOREAN STANDART VERSION) YOHANES 11:1-44

NO	BIMBINGAN		PARAF	PARAF
	TANGGAL	ISI PERTEMUAN	PEMBIMBING SKRIPSI	PEMBACA SKRIPSI
1	29 OKTOBER 2024	GANTI JUDUL DAN MEMBAHAS ISI BAB 1 & 2		
2	4 DESEMBER 2024	PENDAPAT TENTANG PEMAPARAN HASIL ANALISA		
3	9 DESEMBER 2024	PENAMBAHAN LATAR BELAKANG		
4	10 DESEMBER 2024	DUA MAKNA DALAM SATU KALIMAT		
5	14 DESEMBER 2024	REVIEW ISI TABEL PEMBAHASAN		
6	16 DESEMBER 2024	PERUBAHAN ISI TABEL PEMBAHASAN		



UNIVERSITAS NASIONAL
FAKULTAS BAHASA DAN SAstra

FORMULIR BIMBINGAN SKRIPSI UNTUK PEMBIMBING

NO	BIMBINGAN		PARAF	PARAF
	TANGGAL	ISI PERTEMUAN	PEMBIMBING SKRIPSI	PEMBACA SKRIPSI
7	17 DESEMBER 2024	PENYELARASAN BAB 3 DENGAN LANDASAN TEORI		
8	29 DESEMBER 2024	PERUBAHAN FORMAT PADA PEMAPARAN DATA YANG TERTULIS DALAM HANGBUL		
9	4 JANUARI 2025	PENAMBAHAN LAMPIRAN		
10	6 JANUARI 2025	KOREKSI HASIL LAMPIRAN		
11	14 JANUARI 2025	KOREKSI SKRIPSI SECARA KESELURUHAN		
12	22 JANUARI 2025	KOREKSI BAB 1 DAN LEMBAR PERSETUJUAN		

Jakarta,

Pembimbing Skripsi,

PAPER NAME

**Makna Konotatif Dan Denotatif Pada Alki
tab Bahasa Korea Versi Rnksv (Revised
New Korean Standart Ver**

AUTHOR

Arumdapta Amma

WORD COUNT

11198 Words

CHARACTER COUNT

47213 Characters

PAGE COUNT

55 Pages

FILE SIZE

116.0KB

SUBMISSION DATE

Apr 30, 2025 2:45 PM GMT+7

REPORT DATE

Apr 30, 2025 2:46 PM GMT+7

● **29% Overall Similarity**

The combined total of all matches, including overlapping sources, for each database.

- 28% Internet database
- 5% Publications database
- Crossref database
- Crossref Posted Content database
- 16% Submitted Works database

● **Excluded from Similarity Report**

- Small Matches (Less than 8 words)

